

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 38.

38. kos.

LUBIANA, 13 maggio 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 13. maja 1942-XX. E. F.

CONTENUTO:**ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO**

- 156. Determinazione dei limiti di oscuramento.
- 157. Disposizioni per il disboscamento di determinate fasce boschive.
- 158. Denuncia delle superfici seminate a cereali, patate, fagioli e lino.
- 159. Modifica all'ordinanza concernente la disciplina dell'alloggio in case private.

VSEBINA:**NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA**

- 156. Določitev časa za zatemnitev.
- 157. Predpisi o poseku določenih gozdnih pasov.
- 158. Prijava površin, posejanih ali zasajenih z žiti, krompirjem, fižolom in lanom.
- 159. Sprememba predpisov o prenočevanju v zasebnih hišah.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

156.

N.º 86.

št. 86.

Determinazione dei limiti di oscuramento

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, viste le proprie ordinanze 6 giugno 1941-XIX, n. 42 e 13 aprile 1942-XX, n. 66, ritenuta la necessità di fissare nuovi limiti d'orario per l'osservanza delle norme sull'oscuramento,

ordina:**Art. 1**

Fino a nuove disposizioni le norme sull'oscuramento devono essere osservate dalle ore 21.30 alle ore 5.

Art. 2

Rimangono invariate le altre disposizioni contenute nell'ordinanza 6 giugno 1941-XIX, n. 42.

Art. 3

La presente ordinanza entra immediatamente in vigore e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 11 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:

Emilio Grazioli

Določitev časa za zatemnitev

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na svoji naredbi z dne 6. junija 1941-XIX št. 42 in z dne 13. aprila 1942-XX št. 66 in smatrajoč za potrebno, da se določi nov čas za zatemnitev,

odreja:**Člen 1.**

Do nove odredbe se morajo upoštevati predpisi o zatemnitvi od 21.30 do 5. ure.

Člen 2.

Drugi predpisi, ki jih obsega naredba z dne 6. junija 1941-XIX št. 42, se ne spremenijo.

Člen 3.

Ta naredba stopi takoj v veljavo in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 11. maja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Nº 87.

Disposizioni per il disboscamento di determinate fasce boschive

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la legge forestale 21 dicembre 1929 dell'ex Regno di Jugoslavia pubblicata nel B. U. 1930, n. 162/35, visto il decreto legge 7 settembre 1939, n. 1081, del Consiglio dei Ministri dell'ex Stato Jugoslavo,

ritenuta la necessità per ragioni militari e di sicurezza pubblica di stabilire transitoriamente un vincolo di disboscamento sulle fasce di terreno contigue alle vie di comunicazione della provincia di Lubiana, su quelle poste lungo i confini della provincia coincidenti con quelli dello Stato e sulle superfici adiacenti alle opere militari esistenti su tutto il territorio della provincia, sentito il parere dell'Autorità Militare,

ordina:**Art. 1**

Sui terreni posti lungo le linee di comunicazione della provincia di Lubiana, lungo i confini della provincia stessa coincidenti con quelli dello Stato e su quelli adiacenti alle opere militari esistenti su tutto il territorio della provincia, è stabilito un transitorio vincolo di disboscamento da attuarsi nei limiti e con le modalità di cui alla presente ordinanza.

Art. 2

Sulle fasce di terreno della profondità di metri 150 poste ai lati delle rotabili e delle ferrovie della provincia di Lubiana, nei tratti e località indicate nel successivo articolo 5, la vegetazione boschiva eventualmente esistente dovrà essere tagliata raso terra e completamente in modo da consentire la totale visibilità.

In casi particolari, su richiesta dell'Autorità Militare, la Milizia Forestale potrà stabilire una maggiore profondità di disboscamento.

Art. 3

L'obbligo di cui all'articolo precedente incombe ai proprietari e possessori delle piante od ai loro legittimi rappresentanti, che dovranno iniziare il taglio entro 10 giorni dalla data di entrata in vigore della presente ordinanza.

Entro 60 giorni dalla stessa data il taglio dovrà essere completato e l'intera tagliata dovrà essere sgombrata dai prodotti legnosi risultanti.

Art. 4

I comuni entro i 10 giorni di cui al comma primo dell'articolo precedente, notificheranno ai proprietari interessati, riferendola ai dati catastali, la precisa superficie dei fondi che ai sensi della presente ordinanza dovrà essere disboscata.

I proprietari però dovranno iniziare il taglio nel termine prescritto, anche nel caso non avessero ricevuto dai comuni entro detto termine la notifica suddetta.

Art. 5

L'obbligo al disboscamento è per ora stabilito per le seguenti zone:

Št. 87.

Predpisi o poseku določenih gozdnih pasov

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na zakon o gozdih bivše kraljevine Jugoslavije z dne 21. decembra 1929., objavljen v «Uradnem listu» št. 162/35 iz l. 1929./30.,

glede na uredbo z zakonsko močjo ministrskega sveta bivše jugoslovanske države z dne 7. septembra 1939. št. 1081,

smatrajoč iz vojaških razlogov in radi javne varnosti za potrebno predpisati začasno obveznost poseka na zemljiških pasovih vzdolž prometnih poti Ljubljanske pokrajine, na pasovih ležečih ob meji pokrajine, ki sovpada z državno mejo, in na površinah okrog vojaških objektov po vsem ozemlju pokrajine, in

upoštevajoč mnenje vojaške oblasti,

odreja:**Člen 1.**

Na zemljiških vzdolž prometnih poti Ljubljanske pokrajine, ob meji pokrajine, ki sovpada z državno mejo, in okrog vojaških objektov po vsem ozemlju pokrajine se predpisuje začasna obveznost poseka, ki se izvede v obsegu in na način, predpisana v tej naredbi.

Člen 2.

Na zemljiških pasovih v globini 150 m, ležečih ob straneh cest in železnic Ljubljanske pokrajine, na razdelih in krajih kakor so navedeni v členu 5., se mora posekati morebitno gozdno rastlinje do tal in popolnoma, tako da je mogoča popolna preglednost.

V posebnih primerih sme določiti gozdna milica na zahtevo vojaškega oblastva večjo globino poseka.

Člen 3.

Obveznost iz prednjega člena se nalaga lastnikom in posestnikom drevja ali njih zakonitim zastopnikom, ki morajo začeti sekati v 10 dneh od dne, ko stopi ta naredba v veljavo.

V 60 dneh, računši od istega dne, se mora posek dokončati in se mora z vse poseke pospraviti posekani les.

Člen 4.

Občine morajo v 10 dneh iz prvega odstavka prednjega člena sporočiti prizadetim lastnikom z navedbo katastrskih podatkov natančno zemljiško površino, ki se mora po tej naredbi izsekati.

Lastniki pa morajo začeti sekati v predpisanem roku, tudi če ne bi v tem roku prejeli od občin omenjenega sporočila.

Člen 5.

Obveznost poseka se zaslej določa za tele pasove:

Lungo la linea ferroviaria Postumia-Metlica

- entrambi i lati in prossimità dei Posti fissi militari esistenti dal vecchio confine al km. 618.7;
- entrambi i lati del tratto compreso fra i km. 614,1 e 612,8;
- zona contigua al fabbricato della Stazione di Planina;
- entrambi i lati del tratto compreso fra i km. 609,8 e 608,5;
- lato occidentale del tratto dal km. 608,5 al sottopassaggio di Gradišče;
- lato ad oriente del tratto dal km. 608,5 al sottopassaggio di Martinj hrib;
- entrambi i lati del tratto compreso fra la Stazione di Longatico ed il Viadotto di Stampetov;
- entrambi i lati del tratto compreso fra i km. 590,500 e 588,100;
- lato a sud e ad oriente del tratto compreso fra i km. 588,100 e km. 584 ivi compresa la Stazione ferroviaria ed il Viadotto di Borovnica;
- entrambi i lati del tratto compreso fra il km. 584 e 583,500;
- entrambi i lati del tratto fra i km. 583 e 582;
- entrambi i lati del tratto compreso fra il km. 581,600 alla Stazione di Preserje;
- lato ad oriente del tratto compreso fra il km. 577,2 e 577;
- lato ad oriente del tratto compreso fra i km. 576,700 e km. 576,500;
- lato ad occidente del tratto compreso fra il km. 576,500 e km. 573,700;
- entrambi i lati del tratto lungo m. 100 a cavallo del Casello 392;
- lato ad occidente del tratto lungo m. 100 tra Rudnik e Laverca costituente la propaggine sud-occidentale del monte Golovec;
- lato a nord e ad oriente del tratto compreso fra i Posti fissi Militari 3 e 4;
- entrambi i lati per una lunghezza di m. 700 a cavallo dell'ingresso nord della Galleria di Vrkovka;
- entrambi i lati per i tratti lunghi m. 50 adiacenti all'imbocco ed allo sbocco della Galleria di Peščenik;
- lato sud nel tratto compreso fra la Stazione di St. Vid di Stična e il punto posto 500 m. prima di detta Stazione;
- entrambi i lati nel tratto lungo m. 500 a cavallo del cavalcavia di Cesta;
- entrambi i lati del tratto compreso fra la Stazione di Novo mesto e quella di Matenska vas;
- entrambi i lati nel tratto compreso fra la Galleria di Stranska vas ed il passaggio a livello 265.

Lungo la rotabile Lubiana—Postumia:**a) tronco Verconico—Longatico:**

- lato a sud o ad oriente del tratto compreso dell'incrocio con la mulattiera ad oriente di Bela ed il cavalcavia di quota 474;
- lato a sud o ad oriente del tratto compreso dall'incrocio con la mulattiera del Suhi grič al pilone posto nel termine nord del rettilineo di Longatico;
- tutto il dorso di quota 485 nella zona compresa fra la strada e la ferrovia;
- lato sud o ad occidente del tratto compreso fra l'incrocio con la carrareccia di Cesta ed il punto posto 500 m. di distanza da tale bivio verso sud;

Vzdolž železniške proge Postojna—Metlika:

- na obeh straneh v bližini stalnih vojaških stražnic od stare meje do km 618.7;
- na obeh straneh razdela med km 614.1 in km 612.8;
- pas okrog poslopja postaje Planina;
- na obeh straneh razdela med km 609.8 in km 608.5;
- na zahodni strani razdela od km 608.5 do podvoza pri Gradišču;
- na vzhodni strani razdela od km 608.5 do podvoza pri Martinjem hribu;
- na obeh straneh razdela med postajo Logatec in Stampetovim viaduktom;
- na obeh straneh razdela med km 590.500 in km 588.100;
- na južni in vzhodni strani razdela med km 588.100 in km 584, všteti pri tem železniško postajo in viadukt v Borovnici;
- na obeh straneh razdela med km 584 in km 583.500;
- na obeh straneh razdela med km 583 in km 582;
- na obeh straneh razdela med km 581.600 in postajo Preserje;
- na vzhodni strani razdela med km 577.2 in km 577;
- na vzhodni strani razdela med km 576.700 in km 576.500;
- na zahodni strani razdela med km 576.500 in km 573.700;
- na obeh straneh razdela 100 m daleč nad čuvajnico 392;
- na zahodni strani razdela 100 m daleč med Rudnikom in Laverco, kjer je južnozahodni izrastek Goloveca;
- na severni in vzhodni strani razdela med stalnima vojaškima stražnicama 3 in 4;
- na obeh straneh nad severnim vhodom v vrhovski predor, na daljavo 700 m;
- na obeh straneh razdela ob vhodu in izhodu peščeniskega predora, na daljavo 50 m;
- na južni strani razdela med postajo Šent Vid pri Stični in točko 500 m pred to postajo;
- na obeh straneh razdela v višini nadvoza Cesta na daljavo 500 m;
- na obeh straneh razdela med postajo Novo mesto in postajo Matenska vas;
- na obeh straneh razdela med predorom pri Stranski vasi in prehodom višina 265.

Vzdolž ceste Ljubljana—Postojna:**a) odsek Vrhnika—Logatec:**

- na južni ali vzhodni strani razdela med križiščem s stezo vzhodno od Bele in nadvozom kota 474;
- na južni ali vzhodni strani razdela med križiščem s stezo pri Suhem griču do brzojavnega jambora na severnem koncu v premi črti proti Logatcu;
- po vsem hrbtu kote 485 v pasu med cesto in železnico;
- na južni ali zahodni strani razdela med križiščem z vozno potjo na Cesti in točko v razdalji 500 m od tega razpotja proti jugu;

— lato nord o ad occidente del tratto compreso fra il cavalcavia di quota 484 e 200 m. oltre l'incrocio con la mulattiera della zona Smrekovec;

b) tronco Longatico—Planina:

— lato ad occidente del tratto compreso fra Grčarevec e Liplje;

— lato ad oriente del tratto compreso fra Kalce e Grčarevec.

Lungo la rotabile Rakek e Circonico:

— entrambi i lati nel tratto corrispondente al serbatoio d'acqua.

Lungo la rotabile Grahovo—Velike Bloke:

— ambedue i lati dell'intero percorso.

Lungo la rotabile Grahovo—Bločice:

— ambedue i lati dell'intero percorso.

Lungo la rotabile Bloška Polica—Lož:

— ambedue i lati per l'intero percorso.

Lungo la rotabile Lubiana—Višnja gora:

— lato nord nel tratto di attraversamento dell'abitato di Škofljica;

— ambedue i lati del tratto compreso fra Blato e Peščenik.

Lungo la rotabile Višnja gora—Novo mesto:

— ambedue i lati nel tratto compreso fra Stulat e Bršljin.

Art. 6

Qualora il disboscamento e la successiva esportazione dei prodotti entro i termini stabiliti non vengano iniziati o completati, i lavori di taglio e di esbosco, nei limiti di superficie notificati ai proprietari, saranno eseguiti d'ufficio dai comuni competenti per territorio.

La Milizia Nazionale Forestale o direttamente con mano d'opera militare o a mezzo di imprese potrà sostituirsi ai comuni nella esecuzione dei tagli, qualora i comuni stessi per il ritardato inizio del lavoro o per insufficienza di attrezzatura non dimostrino di poter effettuare le utilizzazioni entro il termine prescritto.

Art. 7

Per ragioni di comprovata difficoltà potranno essere concesse proroghe della durata non superiore ai 30 giorni al termine fissato nell'articolo 3. Tali proroghe saranno concesse dai Capitanati distrettuali competenti per territorio su domanda degli interessati e dopo sentito il parere della Milizia Nazionale Forestale e dei Comandi di Presidio Militare competenti per territorio.

Art. 8

Le superfici disboscate in applicazione della presente ordinanza riconoscibili come terreni relativamente forestali non potranno essere dissodate per la loro destinazione ad altre culture senza autorizzazione delle Autorità competenti ai sensi dell'articolo 9 della vigente Legge sui boschi del 21 dicembre 1929.

È comunque vietato il dissodamento dei terreni assolutamente forestali.

Art. 9

Gli eventuali danni conseguenti alla imposizione del vincolo di disboscamento di cui all'articolo 1 potranno dar luogo ad indennizzo da liquidarsi agli interessati con

— na severni ali zahodni strani razdela med nadvozom kota 484 in 200 m onstran križišča s stezo v pasu Smrekovec;

b) odsek Logatec—Planina:

— na zahodni strani razdela med Grčarevcem in Lipljami;

— na vzhodni strani razdela med Kalcami in Grčarevcem.

Vzdolž ceste Rakek—Cerknica:

— na obeh straneh razdela pri vodnem zbiralniku.

Vzdolž ceste Grahovo—Velike Bloke:

— na obeh straneh cele proge.

Vzdolž ceste Grahovo—Bločice:

— na obeh straneh cele proge.

Vzdolž ceste Bloška Polica—Lož:

— na obeh straneh cele proge.

Vzdolž ceste Ljubljana—Višnja gora:

— na severni strani razdela pri prehodu skozi naselje Škofljica;

— na obeh straneh razdela med Blatom in Peščenikom.

Vzdolž ceste Višnja gora—Novo mesto:

— na obeh straneh razdela med Stulatom in Bršljinom.

Člen 6.

Če bi se posek in sledeči odvoz gradiva ne pričela ali dokončala v določenih rokih, opravijo sečnjo in odvoz v obsegu lastnikom sporočenih površin uradoma krajevno pristojne občine.

Državna gozdna milica sme namesto občin neposredno z vojaško delovno silo ali po kakem podjetju izvršiti sečnjo, če bi občine same s prekasnim začetkom dela ali zaradi nedostatka orodja očitno ne mogle izvesti tega dela v predpisanem roku.

Člen 7.

Iz razloga dokazanih ovir se sme dovoliti odlog, ne daljši od 30 dni po roku, določenem v členu 3. Tak odlog dovoljuje krajevno pristojno okrajno načelstvo na prošnjo prizadetih in po dobljenem mnenju državne gozdne milice in krajevno pristojnih vojaških poveljstev.

Člen 8.

Ob uporabi te naredbe izsekane površine, ki se dajo oceniti kot relativno gozdno zemljišče, se ne smejo obdelati za drugo vrsto kulture brez odobritve oblasti, pristojnih po členu 9. veljajočega zakona o gozdih z dne 21. decembra 1929.

Obdelovanje izključno gozdnega zemljišča pa je vobče prepovedano.

Člen 9.

Morebitne škode, ki se povzročijo s predpisom obveznega poseka iz člena 1., dajo lahko pravico do odškod-

le modalità e nei limiti stabiliti dalle vigenti disposizioni per i danni di guerra.

Su domanda degli interessati presentata ai Capitani distrettuali entro il mese di gennaio di ogni anno potrà essere concesso lo sgravio delle imposte fondiarie per la parte che si riferisce alle superficie di terreno disboscate e mantenute sgombre dalla vegetazione boschiva.

Art. 10

Nessun indennizzo o sgravio fiscale compete ai proprietari inadempienti all'obbligo di cui all'articolo 1.

Art. 11

Con il cessare del vincolo di disboscamento i terreni forestali denudati dovranno essere rimboschiti nel triennio successivo ai sensi delle disposizioni della vigente Legge forestale.

Art. 12

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza per quanto concerne il mancato taglio e lo sgombero, sono puniti, in via amministrativa con la procedura di cui all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8, con l'arresto fino a 2 mesi e con l'ammenda fino a lire 5.000.—. È ordinata la confisca del materiale legnoso non utilizzato o non esportato.

Art. 13

La presente ordinanza entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 8 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

nine, ki se plača prizadetim ob pogojih in v obsegu, določenih po veljajočih predpisih o vojni škodi.

Na prošnjo prizadetih, vloženo v mesecu januarju vsakega leta pri okrajnem načelnstvu, se lahko dovoli oprostitev od zemljiškega davka glede tistega dela, ki se nanaša na površino izsekanega zemljišča, na katerem se več ne goji gozdno rastlinje.

Člen 10.

Do nikakršne odškodnine ali davčne oprostitve nimajo pravice lastniki, ki niso spolnili dolžnosti iz člena 1.

Člen 11.

Ko preneha obveznost izsekavanja, se morajo izsekana gozdna zemljišča v naslednjih treh letih zopet pozgoditi po predpisih veljajočega zakona o gozdih.

Člen 12.

Kršitelji določb te naredbe, kolikor zadeva opuščeni posek, se kaznujejo upravno po postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8 z zaporom do 2 mesecev in v denarju do 5000 lir. Odredi se tudi zaplemba lesa, ki se ni ukoristil ali odpeljal.

Člen 13.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 8. maja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

158.

Nº 88.

Denuncia delle superfici seminate a cereali, patate, fagioli e lino

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

considerata la necessità di accertare le superfici seminate a cereali, patate, fagioli e lino nella campagna 1941/1942-XX

ordina:

Art. 1

È fatto obbligo a tutti i conduttori di fondi di denunciare, entro il 31 maggio 1942-XX, le superfici seminate, nella campagna 1941/42-XX, a frumento, segale, miscela di frumento e segale, orzo, granturco, avena, patate, fagioli e lino.

Le denunce, compilate sugli appositi moduli da ritirare presso gli uffici comunali, dovranno essere presentate ai comuni nel cui territorio sono situate le rispettive aziende agrarie.

Art. 2

I comuni trasmetteranno all'Ente provinciale dell'alimentazione, entro il 15 giugno 1942-XX, le denunce raccolte.

Št. 88.

Prijava površin, posejanih ali zasajenih z žiti, krompirjem, fižolom in lanom

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

smatrajoč za potrebno, da se ugotovijo površine, posejane ali zasajene v letu 1941/42-XX z žiti, krompirjem, fižolom in lanom,

odreja:

Člen 1.

Do všteteja 31. maja 1942-XX morajo vsi obdelovalci zemljišč prijaviti površine, ki so jih v letu 1941/42-XX posejali ali zasadili s pšenico, ržjo, soržico, ječmenom, koruzo, ovsom, krompirjem, fižolom in lanom.

Prijave, ki jih je izpolniti na posebnih obrazcih, kateri se dobijo pri občinskih uradih, se morajo vložiti pri občini, kjer je kmetijsko gospodarstvo.

Člen 2.

Zbrane prijave morajo poslati občine Pokrajinskemu prehranjevalnemu zavodu do všteteja 15. junija 1942-XX.

Art. 3

Coloro che non ottempereranno alle disposizioni della presente ordinanza oppure presenteranno denunce non corrispondenti alla realtà o incomplete, saranno puniti, quando il fatto non costituisca più grave reato, in via amministrativa con la speciale procedura contemplata dall'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8, coll'ammenda fino a Lire 5000.— e, nei casi più gravi, con l'arresto fino a due mesi.

Art. 4

La presente ordinanza entra in vigore col giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 11 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Clen 3.

Kdor bi se ne pokoraval predpisom te naredbe ali bi oddal neresnično ali pomanjkljivo izpolnjeno prijavo, se kaznuje, če ni dejanje huje kaznivo, upravno po posebnem postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8 v denarju do 5000 lir, v hujših primerih pa z zaporom do dveh mesecev.

Clen 4.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 11. maja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

159.

Nº 89.

Modifica all'ordinanza concernente la disciplina dell'alloggio in case private

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291, vista l'ordinanza in data 14 aprile 1942-XX, n. 67,

ordina:

Art. 1

All'articolo 3 dell'ordinanza in data 14 aprile 1942-XX, no. 67, che disciplina l'alloggio in case private nella città di Lubiana, è aggiunto il seguente capoverso:

«Vanno esclusi dall'elenco gli appartenenti alle Forze armate.»

Art. 2

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 8 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Št. 89.

Sprememba predpisov o prenočevanju v zasebnih hišah

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi čl. 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in glede na naredbo z dne 14. aprila 1942-XX št. 67

odreja:

Clen 1.

Clenu 3. naredbe z dne 14. aprila 1942-XX št. 67, ki ureja prenočevanje v zasebnih hišah v mestu Ljubljana, se dodaje naslednji odstavek:

«V seznamu ni navesti pripadnikov oboroženih sil.»

Clen 2.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 8. maja 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 38 del 13 maggio 1942-XX. E. F.

Priloga k 38. kosu z dne 13. maja 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

P 76/42—3. 269

Editto.

Pietro Šavorn, lavoratore in Dol n. 14, rappresentato dall'avvocato Slavko Pretnar in Metlika, ha iniziato quale parte attrice contro la ditta Zagorje, commercio di legna e carbone di legno, in Metlika, proprietario Massimiliano Rosenberg di Metlika, attualmente d'ignota dimora, quale parte convenuta azione civile portante il num. d'aff. P 76/42—1 per pagamento di L. 3149.50 ed acc.

Viene fissata udienza per la trattazione orale della causa per il 29 maggio 1942 alle ore 8.30 presso il firmato giudizio distrettuale stanza n. 20.

Essendo la parte convenuta d'ignota dimora, viene nominato a curatore della stessa il sig. Janko Pavič, propr. fond. in Draguševci detto «Konzul» (§ 310 cpc.), il quale la rappresenterà a rischio e spese della stessa fino a che essa non si presenterà in persona o non avrà nominato un suo mandatario.

Giudizio distrettuale, sez. II, di Metlika
l/8 maggio 1942-XX.

Pubbliche Amministrazioni

Mag. n. 19.566/42. 279

Oggetto: Fondazione R. Kollman concorso per l'anno 1942/43.

Annotazione d'ufficio: Il numero delle borse di sussidio da mettersi a concorso per l'anno 1942/43, vedi il verbale della seduta dell'amministrazione del 3 maggio 1942.

Concorso.

Il Municipio di Lubiana mette a concorso in seguito alla deliberazione dell'amministrazione della Fondazione R. Kollman del 2-5-1942 per l'anno 1942/43:

25 borse di sussidio per i ciechi nell'importo totale di L. 18.000.— e

15 borse di sussidio per gli addetti commerciali di Lubiana impoveriti nell'importo totale di L. 18.000.—.

Hanno diritto alle borse di sussidio per i ciechi, i ciechi impoveriti, residenti sul territorio della provincia di Lubiana e che hanno il diritto di perti-

Sodna oblastva

P 76/42—3. 269

Oklic.

Tožeca stranka Šavorn Peter, delavec iz Dola št. 14, ki ga zastopa odvetnik Pretnar Slavko iz Metlike, je vložila zoper toženo stranko tvrdko Zagorje, trgovino z drvmi in ogljem, čije lastnik je Maks Rosenberg iz Metlike, sedaj neznano kje, tožbo k opr. št. P 76/42—1 radi Lir 3.149.50 s prip.

Narok za ustno razpravo o tej tožbi se je določil na dan 29. maja 1942. ob 8 uri 30 min. pri tem sodišču v sobi št. 20.

Ker je bivališče tožene stranke neznano, se ji postavlja skrbnik g. Pavič Janko, posestnik iz Draguševcev, po domače «Konzul» (§ 310 c. p. p.), ki jo bo zastopal na njeno nevarnost in stroške, dokler ne pride sam, ali ne imenuje sodišču drugega pooblaščenca.

Okrajno sodišče v Metliki, odd. II.,
dne 8. maja 1942.

Razna oblastva

Mag. št. 19.566/42. 279

Predmet: R. Kollmanova ustanova, razpis za leto 1942/43.

Uradna zabeležba: Število ustanov, ki naj se razpišejo za leto 1942/43., glej zapisnik seje uprave z dne 3. maja 1942.

Razpis.

Mestno poglavarstvo v Ljubljani razpisuje po sklepu uprave R. Kollmanovih ustanov z dne 2. 5. 1942. za leto 1942/43.:

25 ustanov za slepce v skupnem znesku L. 18.000.— in

15 ustanov za obubožane ljubljanske trgovske uslužbence v skupnem znesku L. 18.000.—.

Pravico do ustanove za slepce imajo obubožani slepci, ki bivajo na ozemlju Ljubljanske pokrajine in imajo domovinsko

nenza in uno dei comuni dell'ex Banato della Drava.

Il diritto alle borse di sussidio per gli addetti commerciali di Lubiana impoveriti, hanno quegli addetti commerciali impoveriti che erano in servizio presso qualche impresa commerciale di Lubiana e sono impoveriti non per colpa loro.

Hanno diritto ad ambidue le borse di sussidio senza riguardo al sesso, a termine delle norme generali, valevoli per le fondazioni, fra gli altri supplicanti inanzi tutto:

- i parenti del fondatore,
- in seconda linea gli addetti del fondatore che il giorno della sua morte si trovavano ancora alle sue dipendenze.

Le borse di sussidio saranno assegnate in importi mensili.

Le domande per la concessione della borsa del sussidio dovranno essere presentate al Municipio entro il 10 giugno 1942. Alla domanda devono allegarsi:

- fede di nascita,
- certificato di pertinenza,
- certificato di povertà.

I supplicanti per la borsa di sussidio, per gli addetti commerciali di Lubiana impoveriti, dovranno inoltre allegare alla domanda un certificato che comprovino di aver loro prestato servizio presso qualche impresa commerciale di Lubiana.

I supplicanti che hanno presentato le domande prima che sia pubblicato il presente concorso, devono rinnovare le domande nel senso delle condizioni del presente concorso.

Lubiana, il 10 maggio 1942.

Il Sindaco:

Dott. Adlešič m. p.

Commerciali

267

Convocazione

dell'XI^a assemblea generale ordinaria

della

S. A. «Elektroindustrija» in Lubiana

che avrà luogo il 29 maggio 1942 alle ore 11.30 nella sede sociale in Lubiana, Via Gospodarska 13.

Ordine del giorno:

- Deliberazione sulla relazione annuale del Consiglio di amministrazione.
- Approvazione del bilancio consuntivo del 1941.

pravico v kaki občini bivše dravske banovine.

Pravico do ustanove za podpiranje ljubljanskih obubožanih trgovskih uslužbencev imajo obubožani trgovski uslužbenci, ki so služili pri kakem ljubljanskem trgovskem podjetju in niso svojega uboštva sami zakrivali.

Pravico do obeh ustanov imajo ne glede na spol po splošnih predpisih, ki veljajo za ustanove, med drugimi prosilci predvsem:

- sorodniki ustanovnika,
- v drugi vrsti uslužbenci ustanovnika, ki so bili na dan njegove smrti še v njegovi službi.

Ustanove se bodo izplačevale mesečno.

Prošnje za podelitev ustanove je vložiti pri mestnem poglavarstvu do 10. junija 1942.

Prošnji je priložiti:

- rojstni list,
- domovinski list,
- dokazilo o uboštvi.

Prosilci za ustanovo za podpiranje obubožanih ljubljanskih trgovskih pomočnikov morajo poleg tega priložiti prošnji še dokazilo, da so bili zaposleni kot trgovski uslužbenci pri kakem ljubljanskem trgovskem podjetju.

Prosilci, ki so vložili prošnje pred tem razpisom, naj prošnje obnove v smislu pogojev tega razpisa.

V Ljubljani dne 10. maja 1942.

Predsednik:
Dr. Adlešič s. r.

Trgovinske zadeve

267

Vabilo

na XI. redni občni zbor, ki ga bo imela «Elektroindustrija» d. d., Ljubljana,

v petek dne 29. maja 1942 o poli dvanaestih v družbeni pisarni v Ljubljani, Gospodarska cesta 13.

Dnevni red:

- Sklepanje o letnem poročilu upravnega sveta.
- Odobritev bilance za l. 1941.

3. Elezione dei membri del Consiglio di amministrazione e del Consiglio di sorveglianza.
4. Eventuali.
Le azioni devono depositarsi almeno sei giorni prima dell'assemblea generale presso la Cassa della Società in Lubiana.

Lubiana, 18 maggio 1942.

Il Consiglio
di amministrazione.

Varie

273

Convocazione
della 58ª assemblea generale
ordinaria
della Cassa agricola
di prestito per i dintorni
di Lubiana in Lubiana,
consorzio a garanzia illimitata,
che avrà luogo

il 9 giugno 1942 alle ore 9.30
nella sala del consiglio in Lubiana, Dalmatinova ulica No. 1/1
col seguente

ordine del giorno:

- 1) Apertura e costituzione dell'assemblea.
- 2) Lettura del processo verbale della 57ª assemblea generale.
- 3) Relazione del consiglio di amministrazione e presentazione del conto consuntivo e del conto perdite e profitti per l'anno amministrativo 1941.
- 4) Relazione del collegio sindacale.
- 5) Lettura della relazione del riscontro della Federazione.
- 6) Deliberazioni sull'approvazione del conto consuntivo per l'anno amministrativo 1941, sull'impiego dell'eccedenza di gestione e sullo scarico ai membri del consiglio d'amministrazione e del collegio sindacale.
- 7) Approvazione del preventivo delle spese personali e reali per l'anno amministrativo 1942 secondo l'art. 29 dell'ordinanza sulla tutela degli istituti di credito e dei loro creditori.
- 8) Elezione dei membri del consiglio d'amministrazione.
- 9) Elezione dei membri del collegio sindacale.
- 10) Determinazione:
a) dell'importo massimo dei debiti da contrarsi dal consorzio,
b) dei depositi a risparmio da accettare,
c) dell'importo massimo del credito da consentire a singoli soci.
- 11) Proposte e gravami dei soci.
- 12) Eventuali.

In difetto del numero legale degli intervenuti all'ora stabilita, l'assemblea avrà luogo in seconda convocazione mezz'ora dopo nello stesso luogo e con lo

3. Volitev članov upravnega in nadzornega sveta.
4. Slučajnosti.
Delnice je založiti najkasneje 6 dni pred občinim zborom pri družbeni blagajni v Ljubljani.

V Ljubljani dne 8. maja 1942.

Upravni svet.

Razno

273

Vabilo

na 58. redno skupščino
Kmetske posojilnice ljubljanske okolice v Ljubljani,
zadruga z neomejenim jamstvom,
ki bo

v torek dne 9. junija 1942.
ob 9. uri 30 minut v posvetovalnici v Ljubljani, Dalmatinova ulica 1/I, s sledečim

dnevnim redom:

1. Otvoritev in konstituiranje skupščine.
 2. Čitanje zapisnika 57. redne skupščine.
 3. Poročilo upravnega odbora ter predložitev zaključnega računa in računa zgube in dobička za upravno leto 1941.
 4. Poročilo nadzornega odbora.
 5. Čitanje revizijskega poročila.
 6. Sklepanje o odobritvi računskega zaključka za upravno leto 1941., o porabi poslovnega prebitka in o podelitvi razrešnice članom upravnega in nadzornega odbora.
 7. Odobritev proračuna osebnih in stvarnih izdatkov za upravno leto 1942. po čl. 29. uredbe o zaščiti denarnih zavodov in njihovih upnikov.
 8. Volitev članov upravnega odbora.
 9. Volitev članov nadzornega odbora.
 10. Določitev:
a) vsote, do katere se sme zadruga zadolžiti,
b) vsote hranilnih vlog, ki jih sme zadruga sprejeti,
c) najvišjega zneska kredita, ki ga sme zadruga podeliti posameznemu združniku.
 11. Predlogi in pritožbe združnikov.
 12. Slučajnosti.
- Ako skupščina ob napovedani uri ne bo sklepna, bo čez pol

stesso ordine del giorno e delibererà a sensi del § 37 dello statuto senza riguardo al numero dei soci presenti.

I conti annuali consuntivi si trovano esposti nelle ore d'ufficio nella cancelleria consorziale dove i soci possono esaminarli.

Per il consiglio
di amministrazione:
Il presidente:
Ing. Dušan Sernee m. p.
Il vicepresidente:
Ing. Tomo Knez m. p.

*

268

Notificazione.

Mi sono andate smarrite le ricevute doganali n. 9/179 del 11 settembre 1941 e n. 42/229 6 ottobre 1941, relative ai certificati di origine n. 11.670-13 e n. 17.376/41/3, rilasciati ambedue al nome di Benzo & Cilenti, San Pietro del Carso. Con la presente le dichiaro prive di valore.

Isidoro Jelinčič,
Rakek 187.

*

266

Notificazione.

Mi è andato smarrito l'attestato della scuola elementare di sei classi in Sodražica, rilasciato per l'anno 1935 al nome di «Mihelič Angela». Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Angela Mihelič.

*

261

Notificazione.

Mi è andata smarrita la ricevuta relativa ad una cauzione, costituita con il libretto di risparmio rilasciato dalla Cassa di risparmio della città di Lubiana portante l'importo di dinari 1000. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Mila Miklavčič,
cameriera al Caffè Union,
Lubiana.

*

257

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 082521, rilasciata mi il 23 marzo 1942 dal comune di Vrhnika al nome di «Samotorčan Franc» da Mala Ligojna n. 1. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Francesco Samotorčan.

*

256

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità No. 147.837, rilasciata mi il 3 marzo 1942 dal comune di Koprivnik al nome di «Schneller Richard» di Koprivnik. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Riccardo Schneller.

ure druga na istem mestu in z istim dnevnim redom, ki bo v smislu § 37. pravil sklepala veljavno ne glede na število navzočih združnikov.

Letni sklepi računi so v poslovalnici zadruge med uradnimi urami razgrnjeni na vpogled združnikom.

Za upravní odbor:
Predsednik:
Ing. Dušan Sernee s. r.
Podpredsednik:
Ing. Tomo Knez s. r.

*

268

Objava.

Izgrbil sem carinski priznani št. 9/179 z dne 11. septembra 1941. od izvirnega izpričevala št. 11.670-13, glasečo se na ime: Benzo & Cilenti, San Pietro del Carso in št. 42/229 z dne 6. oktobra 1941., glasečo se na ime: Benzo & Cilenti, San Pietro del Carso od izvirnega izpričevala št. 17.376/41/3, ter ju proglašam za neveljavni.

Jelinčič Izidor s. r.,
Rakek 187.

*

266

Objava.

Izgrbila sem izpričevalo šest-razredne ljudske šole v Sodražici iz l. 1935, na ime: Mihelič Angela iz Sodražice. Proglašam ga za neveljavno.

Mihelič Angela s. r.

*

261

Objava.

Izgrbila sem potrdilo o položenju kaveji v obliki hranilne knjižice Mestne hranilnice v Ljubljani, glaseče se na znesek Din 1000.—, in ga proglašam za neveljavno.

Miklavčič Mila s. r.,
natakarica kavarne «Union»,
Ljubljana.

*

257

Objava.

Izgrbil sem osebno izkaznico, izdano od občine Vrhnika dne 23. marca 1942, pod št. 082521 na ime Samotorčan Franc iz Mala Ligojne št. 1, in jo proglašam za neveljavno.

Samotorčan Franc s. r.,
Mala Ligojna št. 1.

*

256

Objava.

Izgrbil sem osebno izkaznico št. 147.837, izdano dne 3. marca 1942 od občine Koprivnik na ime «Schneller Richard» iz Koprivnika in jo proglašam za neveljavno.

Schneller Rihard s. r.